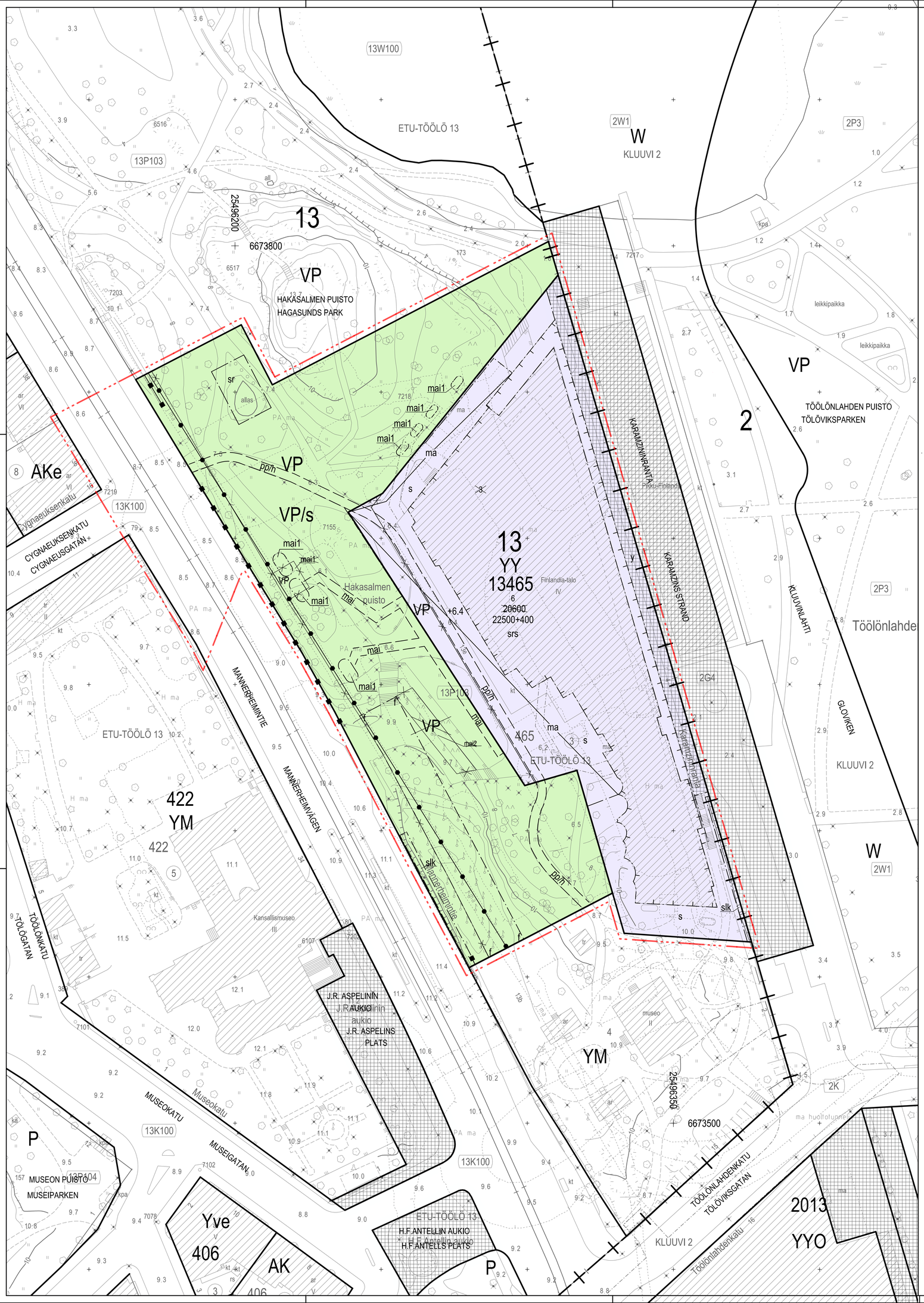

ASEMAKAAVAMERKINNÄT JA -MÄÄRÁYKSET / DETALJPLANEBETECKNINGAR OCH -BESTÄMMELSER

YY	Kulttuuritoimintaa palvelevien rakennusten korttelialue. Rakennuksen pohjoisosan maantasokerroksen tolmistotilojen käyttötarkoituksen saa muuttaa vähäiksiseen majoituksseen.	Kvartersområde för kulturbyggnader. Kontorsutrymmenas användningssändamål I våningen i marknivå i byggnadens norra ända får ändras till tillfällig inkvartering.
VP/s	Puisto, joka on kaupunkikuvallisesti, maisemallisesti, kulttuurihistoriallisesti tai puistohistoriallisesti arvokas. Louhintaa, kallion lujittamista tai kaivantojen tukemista ei saa tehdä tason +4.3 alapuolella.	Park som är landskapsmässigt, kulturhistoriskt, parkhistoriskt eller för stadsbilden värdefull. Schaktning, förstärkning eller stödande av schakt får inte göras under nivån +4.3.
	2 m kaava-alueen rajan ulkopuolelle oleva viiva.	Linje 2 m utanför planområdets gräns.
	Kaupunginosan raja.	Stadsdelsgräns.
	Korttelin, korttelinosan ja alueen raja.	Kvarters-, kvartersdels- och områdesgräns.
	Osa-alueen raja.	Gräns för delområde.
	Ohjeellinen alueen tai osa-alueen raja.	Riktgivande gräns för område eller del av område.
	Risti merkinnän päällä osoittaa merkinnän poistamista.	Kryss på beteckning anger att beteckningen slopas.
13	Kaupunginosan numero.	Stadsdelsnummer.
13465	Korttelin numero.	Kvartersnummer.
6	Ohjeellisen tontin numero.	Nummer på riktgivande tomt.
+6,4	Maanpinnan tai pihakannen yläpinnan likimääräinen korkeusasema.	Riktgivande höjdläge för markplan eller gårdsdäck.
	Rakennusala.	Byggnadsyta.
ma	Maanalainen tila. Tilaan saa sijoittaa pääkäyttötarkoitusta tukevia tolmintoja sekä huolto-, varasto-, iv-konehuone- ja teknisiä tiloja.	Underjordiskt utrymme. I utrymmet får placeras verksamheter som stöder huvudanvändningsändamålet samt service-, lager-,iv- maskinrums- och tekniska utrymmen.
f-f-f-f	Osa-alueen alin sallittu louhintataso on +7.3.	Delområdets lägsta tillåtna schaktningsnivå är +7.3.
mai	Maanalainen tila, sijainti ohjeellinen. Tilaan saa sijoittaa maanalaisen iv-kanavan. Vaakasuorat kanavaosuudet tulee sijoittaa riittävän syvälle puiston kasvualustat ja olemassa olevat puuistutukset huomioiden. Maanalaisen vaakakanavan rakenteen päälle on jätettävä vähintään 1 metri kasvualustaa. Osa-alueen alin sallittu louhintataso on +2.5.	Underjordiskt utrymme, placeringen riktgivande. I utrymmet får placeras en underjordisk iv-kanal. De vågräta kanaldelarna ska placeras tillräckligt djupt med beaktande av parkens växtunderlag och befintliga trädplanteringar. Ovanför en underjordisk vågrät kanalkonstruktion ska tämas minst 1 meter växtunderlag. Delområdets lägsta tillåtna schaktningsnivå är + 2.5.
mai1	Alueen osa, johon saa sijoittaa maanalaisen ilmanvaihtokuilun ja siihen liittyvät maanpintaan nousevat rakenteet.	Del av område där en iv-kanal som ska bevaras eller förnyas är belägen.
	Maan pintaan nousevan uuden tai uusittavan iv-kuilun ilme, korkeus, leveys ja pituus tulee noudattaa olemassa olevien iv-kalusteiden mitoitusta. Uuden tai uusittavan kalusteen kokoa tulee minimoida. Kuilun maanpäällisen osan korkeus saa olla enintään olemassa olevan kalusteen korkuinen. Puiston uudet ja uusittavat iv-rakennelmat tulee sovittaa olemassa olevaan puistorakenteeseen suojeluarvot huomioiden. Kuilujen sovittamiseen arvokkaaseen kaupunkitilaan tulee kiinnittää erityistä huomiota.	Till markytan stigande ny kanal eller kanal som ska förnyas ska tillåtsende, höjd, bredd och längd följa de befintliga Iv-kanalernas mättsättning. Den nya eller förnybara konstruktionens storlek ska minimeras. Den del av schaktet som är ovan jord får vara högst lika högt som en befintlig konstruktion. Parkens nya eller förnybara Iv-konstruktioner ska anpassas till den befintliga parkstrukturen med beaktande av skyddsvärdena. Särskild uppmärksamhet ska fästas vid kanallernas anpassning till det värdefulla stadsrummet.
	Kulttuuritoimintaa palvelevien rakennusten korttelialueen osa, joka on varattu yleisellä jalankululle ja joka on rakennettava siten, että se liittyy viereiseen katuaukkoon. Alue tulee tehdä luonnonkivestä.	Del av kvartersområde för byggnader för kulturverksamhet, som är reserverad för allmän gångtrafik och som ska byggas så att den ansluter sig till bredvidliggande gata eller öppen plats. Områdets material ska vara natursten.
	Karamzininranta tulee suunnitella Finlandia-talon kaupunkikuvallisen ja rakennustaiteellisen arvon mukaiseksi.	Karamzins strand ska planeras I enlighet med Finlandiahusets stadsbildmässiga och arkitektoniska värde.
pp/h	Sijainniltaan ohjeellinen jalankululle ja polkupyöräilylle varattu alueen osa, jolla huoltoajo on sallittu.	För gång- och cykeltrafik reserverad del av område där servicetrafik är tillåten. Läget är riktgivande.
srs	Rakennusperintölain nojalla suojeltu rakennus. Finlandia-talon ja sen lähiympäristön suojelua koskevat suojelumääräykset on annettu suojelupäätöksessä.	Byggnad som skyddats med stöd av byggnadsarvslagen. Skyddsbestämmelserna som gäller Finlandia-huset och dess närområgivning har getts i skyddsbeslutet.
s	Suojeltu alueen osa.	Del av område som ska skyddas.
	Suojellun rakennuksen lähiympäristö tulee säilyttää rakennuksen arvoon ja ominaispiirteisiin soveltuvana. Alueella tehtävät ympäristöä muuttavat toimenpiteet on suunniteltava ja rakennettava siten, että suojellun rakennuksen arvot ja ominaispiirteet säilyvät. Finlandia-talon pohjoispäädyn ympäristön käsittelyssä saa käyttää kivilaatoitusta.	Den skyddade byggnadens närmaste omgivning ska bevaras så att den anpassar sig till byggnadens värde och särdrag. De på området nödvändiga miljöförändrande åtgärdernaska planeras och byggas så att den skyddade byggnadens värden och särdrag bevaras. Vid byggande av miljön vid Finlandahusets norra gavel får användas stenläggning.
	Korttelin sijoittuvat ilmanvaihdon rakenteet tulee sovittaa kulttuurihistoriallisesti ja rakennustaiteellisesti arvokkaaseen ympäristöön ja suojeltuun rakennukseen.	Luftvädningskonstruktioner som placeras i kvarteret ska anpassas till den kulturhistoriskt och arkitektoniskt värdefulla miljön och till den skyddade byggnaden.
sr	Suojeltava rakennelma	Konstruktion som ska skyddas.
slk	Alueen osa, jolla kalliomuuri tulee säilyttää.	Del av område där bergvägg ska bevaras.
	Säilytettävä kivimuuri. Mannerheimintien kivimuuri ja siihen liittyvä teräskaide Hakasalmen puiston rakennetun sisäänkulotasanteen ja Cygnaeuksenkadun risteyksen vastaajänen huoltoyhteyden välillä sekä kivimuurin osa lähellä Hesperian puiston rajaa on kulttuurihistoriallisesti, rakennustaiteellisesti ja kaupunkikuvan kannalta merkittävä rakennelma, joka tulee säilyttää.	Stenmur som ska bevaras. Mannerheimvägens stenmur med stålräcke i Hagasundsparken mellan parkens byggda ingångsallan och serviceförbindelsen mot Cygnaeusgatans vägskäl samt en del av stenmuren nära gränsen till Hesperiaparken är kulturhistoriskt, arkitektoniskt och för stadsbilden en betydande konstruktion som ska bevaras.
	Maanalainen tunneli. Yhdyskuntateknisen huollon tunneli. Tunnelin läheisyydessä kalliota ei saa porata tai louhia siten, että tunnelille aiheutuu haittaa.	Underjordisk tunnel. Tunnel för samhällsteknisk service. I närheten av tunnelin får berg inte borras eller schaktas så att tunneln äsamkas skada.

RAKENNUSOIKEUS JA TILOJEN KÄYTTÖ / BYGGRÄTT OCH ANVÄNDNING AV UTRYMMEN

22500 + 400	Lukusarja joka yhteenlaskettuna osoittaa rakennusoikeuden kerrosalaneliömetreinä.	Talserie som sammanräknad anger byggrätten i kvadratmeter våningsyta.
	Edellinen luku osoittaa kokonaan tai osittain maanpäällisen pääkäyttötarkoituksen mukaisen rakennusoikeuden ja jälkimmäinen luku maanalaisen pääkäyttötarkoituksenmukaisen rakennusoikeuden kerrosalaneliömetreinä.	Det första talet anger huvudanvändningssändamålet för den helt eller delvis ovanför markhnivån i våningarna tillåtna byggrätten och det andra talet huvudanvändningssändamålet för den i de underjordiska utrymmena på tomten tillåtna våningsytan.
	Pääkäyttötarkoituksen mukaiset kerrosalaan laskettavat maanalaiset tilat saavat sijoittua rakennusalaile ma-merkityille tontin osille yhteen kellarikerrokseen. Kellarikerrokseen saa sijoittaa pääkäyttötarkoituksen mukaisia tiloja, jotka eivät vaadi luonnonvaloa. Kelttiötilla on varustettava rasvanerottelukaivolla ja katon ylimmän tason yläpuolelle johdettavalla ilmastointihormilla.	De till huvudanvändningssändamålet inräknade underjordiska utrymmena som ingår i byggrätten får placeras på byggnadsytan på den del av tomten som har beteckningen i en våning. I källarvåningen får placeras utrymmen för huvudanvändningssändamålet som inte kräver dagsljus. Köksutrymmena ska förses med fettavskiljningsbrunnoch en ventilationskanal som ska ledas upp ovanför takets högsta nivå.

KAUPUNKIKUVA JA RAKENTAMINEN / STADSBILD OCH BYGGANDE

Hakasalmen puisto muodostaa Finlandia-talon pihan kanssa saumattoman kokonaisuuden, joka tulee säilyttää ja hoitaa niin, että sen kulttuurihistoriallinen, puutarhataiteellinen ja kaupunkikuvallinen arvo säilyy.	Hagasundsparken bildar tillsammans med Finlandiahusets gård en foglös helhet som ska bevaras och vårdas så att dess kulturhistoriska, trädgårdskonstnärliga och stadsbildmässiga värde bevaras.

PIHAT JA ULKOALUEET / GÅRDAR OCH UTOMHUSOMRÅDEN

Tonttia ei saa aidata. Liittyminen puistoon ja katualueeseen tulee toteuttaa saumattomasti.	Tomten får inte gårdas in. Anslutning till parken och gatuområden ska byggas utan gränser.
Louhinnan ja täyttöjen määrä tulee minimoida ja huomioida alueen maastonmuodot. Maanpinnan nykyistä korkeusasemaa ei saa korottaa.	Schaktning och utfyllnadsbehov ska minimeras och områdets terrängformationer ska beaktas. Marknivåns nuvarande höjdläge får inte höjas.
Piha-alueet tulee toteuttaa kaupunkikuvallisesti korkeatasoisina, muotoiltuitaan ja materiaaleiltaan korkealaatuisina sekä aikaa kestävinä. Mannerheimintien kivimuuri, Alvar Aallon suunnittelemat puiston sisäänkulloaukio, Finlandiataulu, portaat, kaiteet, tukimuurit sekä valaisimet ja päärakennuksen edustan aukio tulee säilyttää alkuperäistoteutuksen idean mukaisesti. Sisäänkäyntialueet ja Karamzininrannan puoleinen tontin osa tulee käsitellä luonnonkivellä.	Gårdsområdena ska byggas stadsbildmässigt högklassiga, till formgivning och materialval av hög kvalitet och tidsbeständiga. Stenmuren vid Mannerheimvägen, de av Alvar Aalto planerade parkens ingångsplats, Finlandiatavlan, trapporna, räckena, stödmurarna och belysningsarmaturerna samt huvudbyggnadens entréplats ska bevaras i enlighet med den ursprungliga planens idé. Ingångsområdena och tomtdelen mot Karamzins strand ska behandlas med natursten.
Piha- ja puistoalueella on kartoitettava elinkelpolset puut ja turvattava niiden kasvumahdollisuudet myös rakentamisen aikana.	På gårds- och parkområden ska man kartlägga livskraftiga träd och säkerställa deras växtmöjligheter även under byggnadsskedet.

YMPÄRISTÖTEKNIIKKA / MILJÖTEKNIK

Alueilla, joilla rakentaminen edellyttää kaivamista, tulee selvittää ja ottaa huomioon maaperän haitta-ainepitoisuudet.	På områden där byggandet kräver schaktning ska markens kontaminering utredas och beaktas.

RAKENNETTAVUUS / BYGGBARHET

Kaava-alueella louhittaessa, kalliota lujittaessa tai kaivantojen tukemisessa tulee ottaa huomioon olemassa olevien maanalaisten tilojen aiheuttamat rajoitteet ja varoalueet.	Vid schaktning, förstärkning av berg eller stödande av schakt på planområdet ska beaktas begränsningar och säkerhetszoner som befintliga underjordiska utrymmen ställer.
Korttelin 13465 tontilla 6 on alin sallittu louhintataso -0,2 (N2000).	På tomten 6 i kvarteret 13465 är den lägsta tillåtna schaktningsnivån -0,2 (N2000).
Orsi- ja pohjavedenpintaa ei saa alentaa työnaikaisesti eikä pysyvästi.	Nivån för hängande grundvatten eller förgrundvatten får inte sänkas under byggtiden eller sänkas bestående.
Kaikki maanalaiset tilat on sijoitettava, louhittava ja lujittetava siten, että niistä tai niiden rakentamisesta ei aiheudu vahinkoa rakennuksille, muille maanalaisille tiloille,rakenteille tai kulttuurihistoriallisille arvoille eikä kadulle ja puiston puuistutuksille, eikä haittaa tai vahinkoa kunnallisteknikan verkostolle. Alueen puusto tulee säilyttää mahdollisimman hyvin.	Alla underjordiska utrymmen ska placeras, schaktas och förstärkas så att de eller byggandet av dem inte förorsakar skada på byggnader, på övriga utrymmen eller konstruktioner under jord, konstruktioner eller kulturhistoriska värden eller på gator och parkens trädplanteringar. Samhällstekniska nätverk får inte heller förorsakas olägenhet eller skada. Parkens trädbestånd ska bevaras så bra som möjligt.
Kaikki maanalaiset rakenteet tulee rakentaa vesipaineeristettynä vähintään tasoon +2.3 asti.	Alla underjordiska konstruktioner ska byggas vattentryckisolerade minst till nivån +2.3.
Maan pinnan nykyistä korkeusasemaa korttelialueella ja puistossa ei saa korottaa. Alue on palautettava nykytilanteen mukaiseen asuun erikseen laadittavan suunnitelman mukaisesti.	Det nuvarande höjdläget på marknivån på kvartersområdet och i parken får inte justeras uppåt. Området ska återställas till sitt nuvarande utseende enligt en skilt uppgjord plan.

Yleisellä VP/s -merkityillä alueella sekä tontilla 13465/6 saatto- ja huoltoliikenteen alueella maanalaisten tilojen suunnittelun ja rakentamisen osalta on noudatettava Helsingin kaupungin ohjetta yleisten alueiden alle tehtävien rakenteiden suunnittelusta.

Ennen rakennus- ja louhintaluvan myöntämistä on esitettävä hyväksyttävät suunnitelmat kallion sekä rakennusten rakentamisen aikaisista seurantamittauksista.

Louhinnoissa tulee huomioida rakennuksen suojelustatus raja-arvoja määriteltäessä ja tarvittaessa käyttää matalampia lukemia kuin tavallisesti. Tärinämittauspisteiden sijoittelusta ja määrästä tulee vielä tarkemmin neuvotella museoviranomaisen kanssa.

ILMASTONMUUTOS - HILLINTÄ JA SOPEUTUMINEN

Rakennuksen osan purkamista koskevan lupahakemuksen mukaan on liitettävä selvitys rakennuksen purkumateriaalien kestävästä käsittelystä

Aurinkopaneelelta saa sijoittaa kattopinnoille.

Hulevesiä tulee viivyttää tontilla ja johtaa maanvaraisille pihan osille maaperätutkimuksen osoittamien mahdollisuuksien rajoissa tai pois alueella rakennetun hulevesijärjestelmän kautta.

LIIKENNE JA PYSÄKÖINTI

Autopaikat tulee sijoittaa maanalaiseen yleiseen pysäköintilaitokseen, yhtään autopaikkaa ei saa sijoittaa maanpinnalle korttelialueelle, aukioalueelle eikä puistoalueelle.

Autopaikkamäärä:

Kortteli 13465 tontti 6 yhteensä 326 ap

Pyöräpaikkamäärä:

Polkupyöräpaikkoja tulee olla vähintään 100 pp.

Toimistoissa ja muissa työpaikoissa työntekijöiden pyöräpaikoista vähintään 50 % tulee sijaita katetussa ja lukittavissa olevassa tilassa.

Kaikkien kohteiden pyöräpaikat suositellaan rakennettavaksi runkolukituksen mahdollistavina.

TONTTIJAKO

Tällä asemakaava-alueella korttelialueelle on laadittava erillinen tonttijako.

På allmänt område med beteckningen VP/s och på tomten 13465/6 ska man på ankomst- och servicekömingsområdet vid byggande och planering av de underjordiska utrymmena följa Helsingfors stads planeringsanvisningar för byggande av konstruktioner under allmänna områden.

Innan bygg- eller schaktningslov beviljas ska framläggas godkända planer över berggrundens samt byggnadernas uppföljningsmätningar under byggtiden.

Vid schaktning ska man beakta byggnadens status som skyddad byggnad vid fastställande av gränsvärden och vid behov använda lägre värden än vanligt. Vibrationsmätningspunkternas placering och mängd ska närmare underhandlas med museimyndigheten.

BEGRÄNSNING AV OCH ANPASSNING TILL KLIMATFÖRÄNDRINGEN

Till bygglov för rivning av en del av byggnad ska en utredning över hållbar hantering av rivningsmaterial bifogas.

På takytorna får placeras solpaneler.

Dagvatten ska fördröjas på tomten och ledas till obebyggt gårdsområde inom gränserna för vad jordmånsutredningen fastställer eller ledas bort från området via en byggd dagvattenanordning.

TRAFIK OCH PARKERING

Bilplatserna ska placeras i underjordisk allmän parkeringsanläggning. Inga parkeringsplatser får placeras i markplanet på kvartersområde, på område för öppen plats eller på parkområde.

Bilplatsmängd:

Kvarteret 13465 tomt 6 sammanlagt 326 bp

Cykelplatsmängd:

Antalet cykelplatser ska vara minst 100 cp.

I kontor och för övriga arbetsplatser ska minst 50 % av arbetstagarnas cykelplatser befinna sig i täckt och låsbart utrymme.

Alla målgruppernas cykelplatser ska enligt rekommendationen byggas med möjlighet för ramlåsning.

TOMTINDELNING

På detta detaljplaneområde ska för kvartersområdet utarbetas en separat tomtindelning.

ASEMAKAAVAN MUUTOS KOSKEE:

13. kaupunginosan (Etu-Töölö)
korttelin 13465 tonttia 3 sekä puisto- ja katualueita tason -0.2 yläpuolinen tila

DETALJPLANEÄNDRINGEN GÄLLER:

13 stadsdelen (Främre Tölö)
kvarteret 13465 tomten 3 samt park- och gatuområden utrymme ovanför nivån -0.2

HELSINKI
HELSINGFORS

Asemakaavoitus
Detaljplanläggning

Kaavan nro/Plan nr
12678

Diaarinumero/Diarienummer
HEL 2019-004633

Hanke/Projekt
1608_6

Päiväys/Datum
27.9.2022

Kaavan nimi/Planens namn
Finlandia-talon maanalainen laajennus
Finlandiahusets underjordiska utvidgning

Laatinut/Uppgjord av
Kajsa Lybeck

Piirtänyt/Ritad av
Pia Havia

Asemakaavasuunnittelikö/Stadsplanechef
Marja Pimies

0 — 50 m

Tasokoordinaatisto/Plankoordinatsystem ETRS-GK25
Korkeusjärjestelmä/Höjdsystem N2000

Mittakaava/Skala 1:500

Pohjakartan hyväksyminen/Godkännande av baskarta
17.5.2022 §45, Kartat ja paikkatiedot -yksikön päällikkö

Kartoitus/Kartläggning Nro/Nr
13.4.2022 7/2020

Käsittelyt ja muutokset/Behandlingar och ändringar:

Kylk (ehdotus päävirtoj) 27.9.2022
Stmn (förslaget daterat)

Nähtävillä (MRL 65§) 11.4.2022-
Framlagt (MBL 65§) 10.5.2022

Hyväksytty/Godkänt:

Tullut voimaan
Trätt i kraft